

Lo Mantenemos Fluyendo.



INFORME DE CALIDAD DEL AGUA 2017

Calidad del agua



Conozca las fuentes y la calidad de su agua potable, cómo la supervisamos y la protegemos.

Sostenibilidad



Descubra cómo puede hacer su parte para evitar el desperdicio de agua y conservar nuestro recurso más preciado.

Noticias de Santa Ana



Lea sobre las últimas noticias, próximos eventos, programas de reembolso actuales y más.



El Informe de Confianza Para el Consumidor (CCR) es un reporte anual sobre la calidad del agua que le dice de dónde proviene su agua potable y lo que contiene.



Proyecto de Ley del Senado 1 (SB1)

Este noviembre, una medida para derogar el SB 1 estará en la boleta. Este proyecto de ley se aprobó en 2017 para financiar proyectos de mejora del transporte, incluyendo proyectos en Santa Ana. Asegúrese de leer sobre SB1 para que pueda estar informado cuando vote en las urnas este otoño.

El tema principal del informe de calidad del agua de este año es la sostenibilidad a largo plazo. La sostenibilidad va más allá del medio ambiente. Es el bienestar a largo plazo de toda la comunidad. Eso significa que, como su Agencia de Obras Públicas, tomamos decisiones que traen beneficios simultáneos para los residentes de Santa Ana, el desarrollo económico y la calidad de vida en general, así como también al medio ambiente.

Este enfoque total es lo que dirige el momento y la ejecución de nuestras reparaciones y ampliaciones de calles, transporte alternativo y soluciones de gestión del tráfico, mejoras a la seguridad de peatones, así como actualizaciones a infraestructuras de agua y alcantarillado. Por ejemplo, trabajamos estrechamente con nuestros ingenieros para planificar y coordinar cuidadosamente las actualizaciones de infraestructura de agua y alcantarillado junto con las mejoras en las calles.

De esta manera, cuando repavimentamos las calles y reparamos las aceras o colocamos las vías para un nuevo sistema de tranvías, el reemplazo de tuberías envejecidas subterráneas ya estaría terminado. Continuamente balanceamos y priorizamos proyectos a largo plazo con los problemas inmediatos más importantes para usted.

Varios proyectos importantes que han estado en desarrollo durante un tiempo estarán tomando forma en los próximos años, proporcionando fuentes adicionales de ingresos y soluciones sostenibles para Santa Ana.

- **Tranvía de OC.** La construcción de este sistema de tranvías (OC Streetcar) comenzará este otoño. Con costo de \$300 millones, el proyecto está totalmente financiado a través de subvenciones federales y locales. Después de completarse en el año 2020, Tranvía de OC proporcionará transporte público "verde" desde el Centro de Transporte Regional de Santa Ana (SARTC), a través de los edificios municipales y el área céntrica de Santa Ana hasta conectarse finalmente a una futura terminal de tránsito en Garden Grove.

- **Sistema de Gestión de Bienes Empresariales.** De acuerdo con nuestra perspectiva global hacia las obras públicas, un

nuevo sistema integrado estará en línea en el año 2020 para mejorar la eficiencia y la gestión de nuestros bienes fijos, inventario, solicitudes de servicio y órdenes de trabajo a través de múltiples divisiones de obras públicas. Informes detallados y análisis nos permitirán priorizar y planificar proyectos futuros de manera más efectiva. Un portal en línea para residentes le permitirá reportar y rastrear problemas de servicio, así como también las mejoras de la ciudad en tiempo real.

- **Nuevo Contrato de Desechos Sólidos.**

A medida que trabajamos en la adquisición de un nuevo proveedor de servicios calificado para el año 2020, estamos desarrollando una política "verde" más completa en relación con la gestión y el reciclaje de desechos sólidos.

- **Luces de calle LED (Diodo Emisor de Luz).** Estamos comprando luces de calle de Southern California Edison y las equiparemos con accesorios LED este año para mejorar el alumbrado público, ahorrar costos de energía y reducir las emisiones de carbono. Para aprovechar al máximo este bien, utilizaremos estas luces de calle para facilitar una red de banda ancha en toda la ciudad y un sistema de telecomunicaciones que utilice tecnología de fibra óptica.

Nos entusiasma el beneficio que estos proyectos traerán a Santa Ana.

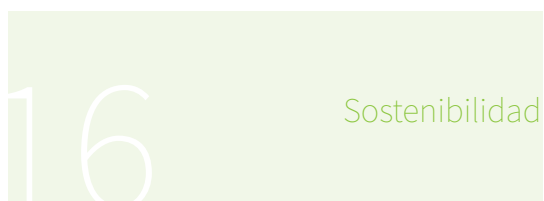
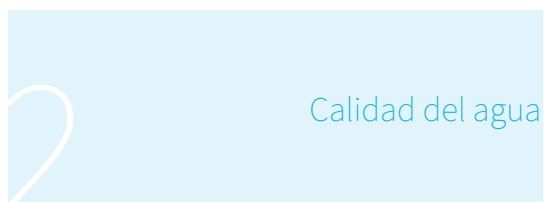
Esta es su comunidad. Nuestra infraestructura de obras públicas le pertenece a usted. Queremos asegurarnos de que las inversiones que hacemos satisfagan sus mayores necesidades.

Le invitamos a involucrarse y expresar sus ideas para que podamos tener una idea clara de sus prioridades y lo que queremos lograr juntos.

Todos somos representantes de Santa Ana. Juntos, podemos ayudar a mantener nuestra ciudad vital para las futuras generaciones por venir.

Edwin 'William' Galvez

Director Ejecutivo Interino
Agencia de Obras Públicas
Ciudad de Santa Ana
City of Santa Ana



el mejor sabor
de la nación
y de la
máxima calidad

Santa Ana
Agua del grifo:

¿Qué es un CCR?



El Informe de Confianza Para el Consumidor (CCR) es un reporte anual sobre la calidad del agua que le dice de dónde proviene su agua potable y lo que contiene.

El Informe de Confianza Para el Consumidor (CCR) es un reporte anual sobre la calidad del agua que le dice de dónde proviene su agua potable y lo que contiene.

El punto de interés del CCR es una serie de tablas de datos que detallan los resultados del monitoreo que se realiza durante todo el año para detectar la presencia de más de 120 elementos. En estas tablas se incluyen la cantidad de cada elemento presente en el suministro de agua de Santa Ana y cómo se compara con los límites estatales y federales permitidos, así como su origen más probable. Sólo los elementos presentes son detallados en las tablas de datos. El agua embotellada no está incluida en este reporte. Santa Ana cumplió con todos los estándares principales de agua potable en 2017.

Lea este informe para conocer más sobre el agua suministrada por Santa Ana y qué hace la Ciudad para garantizarle la mejor calidad de agua año tras año.

Las preguntas y respuestas comenzando desde el número 1 al 7, explicarán los elementos importantes de las tablas de datos y más.

1. ¿Dónde consigue Santa Ana su agua?

La Ciudad de Santa Ana depende de dos fuentes para los 12.5 billones de galones de agua que proveemos anualmente; 70% es agua subterránea y 30% es agua importada que se le compra al Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD). MWD es un mayorista regional que proporciona agua a 26 agencias miembro públicas como Santa Ana en los condados de Los Ángeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego y Ventura.

Agua subterránea — El agua subterránea se acumula y se almacena por debajo de la superficie de la tierra y después es bombeada hacia la superficie por 20 pozos que son propiedad de la ciudad.

Agua importada — MWD trae agua del Río Colorado desde Lake Havasu a través del Acueducto del Río Colorado de 242 millas. También transporta agua del norte de California a través del Acueducto de California de 444 millas del Proyecto de Agua del Estado. El agua después es filtrada en la Planta de Filtración Diemer en Yorba Linda antes de ser entregada a Santa Ana. Hay siete conexiones de MWD en la ciudad.

La mayoría de nuestros clientes reciben una mezcla de las dos fuentes de agua — subterránea e importada. Para más detalles, revise los estándares de calidad del agua con relación a cada uno de estos recursos en las tablas de datos. Detallamos el agua subterránea y el agua importada en diferentes tablas. Otra tabla detalla los estándares de calidad para el sistema de distribución de agua de Santa Ana.

2. ¿Qué hay en mi agua potable?

Su agua del grifo puede contener diferentes tipos de químicos (orgánicos e inorgánicos), organismos microscópicos (p.ej. bacteria, algas, virus) y materiales radioactivos (radionucleidos), muchos de ellos ocurren naturalmente. Las agencias de salud requieren monitoreo de estos elementos o sustancias, porque a ciertos niveles pueden causar enfermedades. La columna marcada “Constituents” detalla las sustancias encontradas en el agua que entrega Santa Ana.

3. ¿Cuáles son los niveles máximos permitidos de los elementos que se encuentran en el agua potable?

Las agencias sanitarias ponen niveles máximos de contaminantes (MCL) para los elementos, a fin de que el agua potable sea segura y luzca, sepa y huela bien. Algunos elementos tienen las letras “TT” (Técnica de Tratamiento) en la columna MCL, debido a que no tienen un MCL numérico. En lugar de ello, tienen ciertos requisitos de tratamiento que deben ser cumplidos. Uno de los



Crédito de la City of the Metropolitan Water District of Southern California



Courtesy of The Metropolitan Water District of Southern California

¿Qué es un CCR?



elementos, el total del cloro residual, tiene un MRDL (nivel máximo de desinfección residual) en lugar de un MCL.

El MRDL es el nivel máximo permitido de un desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua. Mientras que los desinfectantes son necesarios para matar a los microbios dañinos, las regulaciones del agua potable protegen contra el uso excesivo de desinfectantes. Otro elemento, la turbidez, tiene el requisito de que el 95% de las medidas tomadas deben estar por debajo de cierto número. La turbidez es una medida de la “nubosidad” del agua. La controlamos ya que es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtrado.

4. ¿Por qué algunos de los elementos están detallados en la sección denominada “Parámetros Primarios” y otros en la denominada “Parámetros Secundarios”?

Los elementos que están agrupados en la sección de parámetros primarios pueden, en ciertos niveles, resultar insalubres. Los elementos que están agrupados bajo la sección de los parámetros secundarios pueden afectar el aspecto, gusto y olor del agua, pero no afectan la seguridad del agua, salvo que también tengan un estándar primario. Algunos elementos (p. ej. aluminio) tienen dos MCLs diferentes; uno para los impactos relacionados con la salud y el otro para impactos no relacionados con la salud.

5. ¿Cómo sé qué cantidad de un elemento se encuentra en mi agua y si éste se presenta en un nivel seguro?

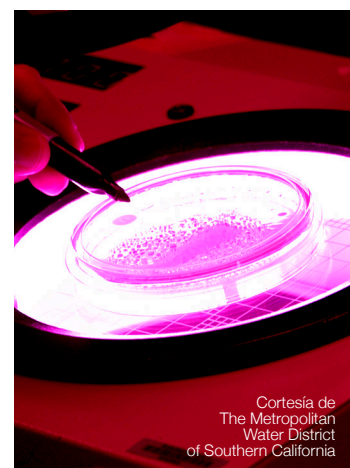
Con pocas excepciones, si la cantidad promedio de un elemento encontrado en el agua del grifo durante el transcurso de un año no es mayor que el MCL, se considera que los requisitos reglamentarios han sido satisfechos. Los niveles más altos y más bajos medidos durante un año se muestran

en la columna rango. Los requisitos para la seguridad, el aspecto, el gusto y el olor se basan en los niveles promedio y no en los de rango.

6. ¿De qué forma ingresan los elementos a nuestro suministro de agua?

El agua potable (tanto del grifo como embotellada) proviene de ríos, lagos, arroyos, lagunas, presas, manantiales y pozos. Mientras el agua corre sobre la superficie de la tierra o subterráneamente, éste disuelve minerales naturales y en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua desde su punto de origen incluyen:

- **Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacteria que pueden venir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado agrícola, y fauna silvestre.
- **Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar del desagüe pluvial urbano, descargas de aguas residuales domésticas o industriales, la producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden resultar de varias fuentes, como agricultura, desagüe pluvial urbano, y usos residenciales.
- **Contaminantes orgánicos químicos**, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, como resultado de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden venir de gasolineras, desagüe pluvial urbano, aplicación agrícola, y sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado del procesamiento y producción de petróleo y gas y actividades mineras.



Cortesía de
The Metropolitan
Water District
of Southern California

¿Qué es
un CCR?



7. ¿Hay algunas fuentes potenciales de contaminación en nuestro sistema?

Agua Subterránea— Una evaluación de los pozos de agua potable para la Ciudad de Santa Ana culminó en diciembre 2017. Los pozos se consideran más vulnerables a las siguientes actividades asociadas con contaminantes detectados en el suministro de agua: actividades históricamente relacionadas con la agricultura, aplicación de fertilizantes y campos de golf. Nuestros pozos también se consideran más vulnerables a las siguientes actividades no asociadas con los contaminantes detectados: oleoductos o tuberías químicas; almacén o procesamiento de químicas o de petróleos, tintorerías, gasolineras, corral de desecho y chatarra, chapado, terminado y fabricación de metales, producción de sintéticos y plásticos y sistemas de recolección de drenaje, aunque elementos asociados con estas actividades no fueron detectados

Agua Importada—Cada cinco años, la División de Agua Potable (DDW) exige que MWD examine fuentes posibles de contaminación de agua provenientes del Proyecto de Agua Estatal y del Río Colorado. MWD presentó a DDW sus más recientes Encuestas Sanitarias de Cuencas: La Encuesta Sanitaria de la Cuenca Hidrográfica del Río Colorado- Actualizada en 2015 y La Encuesta Sanitaria de Cuenca Hidrográfica del Proyecto de Agua Estatal Actualizada en 2016. Puede solicitar una copia de las Encuestas Sanitarias de Cuencas Hidrográficas más recientes llamando a MWD al 800.CALL.MWD.



La Protección de Nuestra Fuente de Agua

Cuidar de nuestra agua es responsabilidad de todos. Vea aquí lo que puede hacer para proteger la fuente del agua potable de Santa Ana:

- Limite su uso de fertilizantes y pesticidas. Las sustancias químicas peligrosas que ambos contienen pueden llegar a nuestra fuente de agua.
- Recoja los desechos de su mascota.
- Deseche los productos químicos de manera adecuada; lleve el aceite de motor usado y la pintura a un centro de reciclaje.
- Encuentre una organización de protección de cuencas hidrográficas, como la Santa Ana Watershed Association y ofrezca su ayuda.





El agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente contener al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Puede informarse más acerca de los contaminantes y de sus efectos potenciales sobre la salud llamando al número de la línea directa de “Agua Potable Segura” (Safe Drinking Water Hotline) de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency (USEPA)) al 800-426-4791, o visitando su sitio web epa.gov/safewater.

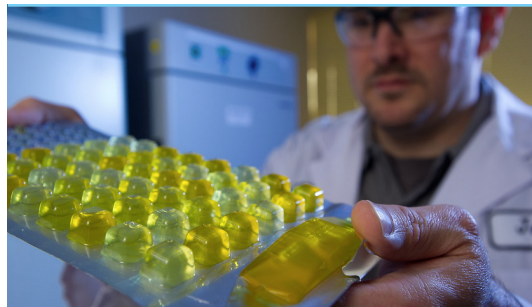
Para asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, USEPA y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos ordena regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que suministran los sistemas públicos. Las regulaciones de la FDA, Administración de Alimentos y Fármacos, (Food and Drug Administration) y las regulaciones bajo la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada así facilitando la misma protección para la salud pública. Hay información adicional relacionada con el agua embotellada el sitio web del Departamento de California de Salud Pública en http://bit.ly/CDPH_FAQs.

Para Personas con Sistemas Inmunes Debilitados

Aunque Santa Ana cumple con todos los estándares del agua potable, algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellos con un sistema inmunológico débil, tal como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que hayan tenido trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, algunas personas mayores, así como los recién nacidos pueden estar particularmente bajo el riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben de buscar asesoramiento sobre el agua que ingieren con sus proveedores de atención médica.

Hay guías disponibles de parte de USEPA/ Centro Para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) con los medios apropiados para aminorar el riesgo de infección por el Criptosporidio y otros contaminantes microbiales. Las puede conseguir llamando la Línea Directa de Agua Potable Segura al 800-426-4791.

El Agua y Su Salud



Criptosporidio. El Criptosporidio es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua superficial de E.E.U.U. A la fecha, el Criptosporidio no se ha detectado en nuestro suministro de agua. Las directrices de USEPA/CDC (Centro Para el Control y la Prevención de Enfermedades de los E.E.U.U.) sobre las medidas apropiadas para reducir el riesgo de infección a causa de Criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de Agua Potable Segura llamando al 800-426-4791. Para obtener mayor información, visite cdc.gov/parasites/crypto/index.html.

Fluoruro. La Ciudad de Santa Ana recibe aproximadamente 28% de su suministro de agua de MWD. Comenzando en octubre de 2007, MWD se unió a una mayoría de proveedores nacionales de agua para agregarle fluoruro al agua tratada que suministra a agencias estatales de agua, un plan aprobado por el CDC y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) ¹. El agua de pozo de Santa Ana contiene un nivel de fluoruro de .18 a 0.56 ppm en forma natural. El agua proporcionada por MWD se ha ajustado al nivel óptimo del rango para la salud dental de 0.7 a 0.8 partes por millón. Para obtener mayor información llame a la Línea Directa de Calidad del Agua de MWD al 800-354-4420. También puede bajar una hoja informativa de MWD en mwdh2o.com/PDF_NewsRoom/6.4.2_Water_Quality_Fluoridation.pdf o visite ada.org/fluoride.aspx.

Cromo Hexavalente. En julio 2014, California se destacó como el primer estado de la nación en reglamentar el cromo hexavalente, también conocido como cromo-6. El estado estableció un nivel máximo de contaminantes (MCL) de 10 ppb para cromo-6, que se espera que reduzca 12 casos de cáncer en todo el

estado por año y costaría alrededor de \$ 155 millones anuales en el tratamiento del agua.

Anteriormente, el cromo-6 había sido reglamentado como cromo absoluto, el cual incluye otras formas del mineral. El cromo-6 puede estar presente en el agua por condiciones geológicas naturales o por contaminación industrial. En el Condado de Orange, las aguas subterráneas a menudo contienen restos de cromo-6 de origen natural a un nivel muy por debajo del recién establecido MCL. Vea la tabla de calidad del agua en este informe para obtener información sobre la calidad del agua de Santa Ana.

Plomo. Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar serios problemas de salud, especialmente a mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable resulta principalmente por los materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería de la casa. La Ciudad de Santa Ana tiene la responsabilidad de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de la plomería. Cuando su agua ha estado estancada por varias horas sin usarse, usted puede reducir el potencial de exponerse al plomo dejando correr el agua del grifo desde 30 segundos hasta 2 minutos antes de utilizarla para beber o cocinar. Si lo hace, es una buena idea recolectar el agua en un recipiente y utilizarla para otra buena tarea, como regar sus plantas. Si le preocupa que haya plomo en su agua, usted puede solicitar que se le hagan pruebas. Hay información disponible sobre el plomo en el agua potable, métodos para hacer la prueba, y precauciones a tomar para disminuir ser expuesto en la Línea Directa de Agua Potable Segura o en epa.gov/lead.





Cortesía de The Metropolitan Water District of Southern California

Nitrato. Los niveles de nitrato pueden elevarse rápidamente por cortos períodos de tiempo debido a la lluvia o actividad agrícola. El nitrato en el agua potable a niveles superiores a 10 mg/L presenta un riesgo de salud para bebés menores de seis meses. Tales niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar el oxígeno, resultando en enfermedades serias. Los síntomas incluyen falta de aliento y coloración azul de la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre para transportar el oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y aquellos con ciertas deficiencias de enzimas específicas. Si usted está al cuidado de un bebé, o si está embarazada, debe consultar con su proveedor de cuidado de salud.

Radón: El radón es un gas radioactivo invisible sin sabor y sin olor. Se encuentra por todo E.E.U.U. El radón puede moverse a través del suelo y entrar a una casa por grietas y hoyos en el cimiento. El radón puede acumularse en altos niveles en todo tipo de casas. El radón también puede introducirse al aire interior cuando se despiden por el agua del grifo en la ducha, lavando la vajilla, y en otras actividades caseras. Comparado con el radón que entra en la casa por el suelo, el radón que se introduce por el agua del grifo será en la mayoría de los casos una fuente menor del radón en el aire interior. El radón es un conocido carcinógeno humano. Respirar aire que contiene radón puede conducir al cáncer de pulmón. Ingerir agua potable que contiene radón también puede causar un mayor riesgo de cáncer de estómago. Si le preocupa que haya radón en su hogar, pruebe el aire en su casa. La prueba no es cara y es fácil. Repare su casa si el nivel de radón en su aire es de 4 picocurios por litro de aire (pCi/L) o más alto. Existen maneras simples para arreglar un problema de radón que no son muy costosas. Para obtener información adicional, llame al programa de radón de California al (1-800-745-7236), la Línea Directa del Acta de Agua Potable Segura de USEPA (1-800-426-4791), o la Línea Directa del Consejo Nacional de Radón (1-800-767-7236.)

Perclorato: Se ha demostrado que el perclorato interfiere con la absorción del yoduro por la glándula tiroides, y así reduce la producción de las hormonas tiroideas, llevando a efectos adversos asociados con niveles hormonales insuficientes. Las hormonas tiroideas son necesarias para el crecimiento normal prenatal y desarrollo del feto, tanto como para el crecimiento normal y desarrollo del bebé y del niño. En los adultos, las hormonas tiroideas son necesarias para el funcionamiento normal del metabolismo y la salud mental.



Use este glosario para entender la terminología y abreviaturas utilizados en las tablas de datos.

Terminología y Abreviaturas

Constituyentes

Componentes o elementos presentes en el agua potable.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL)

El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCLs primarios son establecidos tan cercano a los PHGs (o MCLGs) como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCLs secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y aspecto del agua potable.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los MCLGs son establecidos por la USEPA.

Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante (MRDL)

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que agregar un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbiales.

Meta de Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante (MRDLG)

El nivel de un desinfectante para el agua potable bajo el cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbiales.

Norma de Agua Potable Primaria (PDWS)

Los niveles MCLs y MRDLs de contaminantes que afectan la salud junto con los requisitos de reporte y de controles, así como los requisitos para el tratamiento del agua.

Meta de Salud Pública (PHG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los PHGs son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California (Cal/EPA).

Nivel de Acción Regulatoria

La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Técnica de Tratamiento (TT)

Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de contaminantes en el agua potable que son difícil y a veces imposible de medir directamente.

Additional Abbreviations

AL = Nivel de Acción Reguladora

CFU = Unidades Capaces de Formar Colonias

MFL = Millón de Fibras por Litro

NA = No Aplica

NC = No Recolectado

ND = No Detectado

NL = Nivel de Notificación

NR = No Requerido

NS = No Existe Norma



Medidas

Santa Ana recolecta un completo y amplio muestreo y los somete a prueba para garantizar que su agua cumpla con todos los estándares de calidad del agua. En 2017, recolectamos 11,000 muestras desde varios puntos de muestreo en nuestro sistema de agua para detectar contaminantes; todos resultaron estar por debajo de los niveles máximos estatales y federales permitidos. Los contaminantes se miden en:

Partes por millón (ppm)

o miligramos por litro (mg/L.)

Partes por billón (ppb)

o microgramos por litro (ng/L.)

Partes por trillón (ppt)

o nanogramos por litro (ng/L.)

Partes por cuatrillón (ppq)

o picogramos por litro.

Picocuries por litro (pCi/L)

Una medida de radioactividad en el agua

Milirems por año (mrem/año)

Una medida de radiación absorbida por el cuerpo.

Micromhos per centimeter (umho/cm)

Granos por galón (granos/gal)

Una medida de la dureza del agua (con alto contenido mineral) generalmente usada para calibrar los descalcificadores de agua. Un grano por galón es igual a 17.1 mg/L de dureza.

Unidades Nefelométricas de Turbidez (NTU)

– Una medida de la claridad del agua. Turbidez superior a 5 NTU es perceptible para la persona promedio.

Normas de Calidad

Normas Primarias

Normas obligatorias relacionadas con la salud que pueden ocasionar problemas de la salud en el agua potable.

Normas Secundarias

Normas estéticas (no relacionadas con la salud) que pueden causar olor, sabor o problemas de aspecto en el agua potable.

Parámetros No-Regulados

Información sobre contaminantes que son monitoreados pero que no están actualmente regulados por las agencias de salud federales y del estado.



¿Cómo son los niveles de detección que medimos equivalentes al tiempo?



Encontrará tres tablas de datos que muestran una lista de elementos probados en cada una de las siguientes fuentes de agua:

- Sistema de Distribución de Santa Ana
- Aguas Subterráneas de Santa Ana
- Agua superficial tratada del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California

- 1 En cada tabla, comience con el Componente y lea de izquierda a derecha. Cómo leer esta table
- 2 La columna marcada “Constituents” detalla las sustancias encontradas en el agua que Santa Ana entrega.
- 3 MCL es el nivel más alto de sustancia (contaminante) permitido. MCLG es el nivel objetivo para esa sustancia (esto puede ser inferior a lo permitido).
- 4 La cantidad promedio (Average Amount) es el nivel promedio medido para la sustancia (menos es mejor).
- 5 El rango de detecciones son la cantidades más altas y más bajas medidas.
- 6 Un No debajo de Violación de MCL indica que los requisitos del gobierno fueron cumplidos.

Las fuentes típicas del agua potable indican dónde se origina generalmente la sustancia. Nota: Las “sustancias no reguladas” se miden, pero niveles máximos de contaminantes permitidos (MCL) no han sido establecidos por el gobierno.





2017 Tabla de Calidad del Agua



2017 CALIDAD DEL AGUA DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE LA CIUDAD DE SANTA ANA

1	2	3	4	5	6
Constituents	MCL (MRDL/MRDLG)	Average Amount	Range of Detections	MCL Violation?	Typical Source in Drinking Water
DISINFECTANT RESIDUAL AND DISINFECTION BY-PRODUCTS					
Chlorine Residual (ppm)	(4 / 4)	1.1	ND - 2.98	No	Disinfectant Added for Treatment
Total Trihalomethanes (ppb) ¹	80	35	ND - 38	No	Byproducts of Chlorine Disinfection
Haloacetic Acids (ppb) ¹	60	12	ND - 16	No	Byproducts of Chlorine Disinfection
AESTHETIC QUALITY					
Odor (threshold odor number)	3*	1	1 - 2	No	Naturally-occurring organic materials
Turbidity (ntu)	5*	<01	ND - 1.3	No	Erosion of natural deposits

*Chemical is regulated by a secondary standard to maintain aesthetic qualities (color, odor, and taste).

Microbiological	MCL	MCLG	Highest Monthly Percent Positives	MCL Violation?	Typical Sources in Drinking Water
Total Coliform Bacteria ²	5.0	0	0.5%	No	Naturally present in the environment

NIVELES DE ACCIÓN POR PLOMO Y COBRE EN GRIFOS RESIDENCIALES

Constituents	Action Level (AL)	Public Health Goal	90th Percentile Value	Sites Exceeding AL / Number of Sites	AL Violation?	Typical Source in Drinking Water
Lead (ppb) ³	15	0.2	ND	0 / 80	No	Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; erosion of natural deposits
Copper (ppm) ³	1.3	0.3	0.17	0 / 80	No	Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; erosion of natural deposits

In 2015, 80 residences were tested for lead and copper at-the-tap. Lead was not detected in any of the samples. Copper was detected in 66 samples, none of which exceeded the AL for copper. A regulatory action level is the concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow. In 2017, no school submitted request to be sampled for lead.

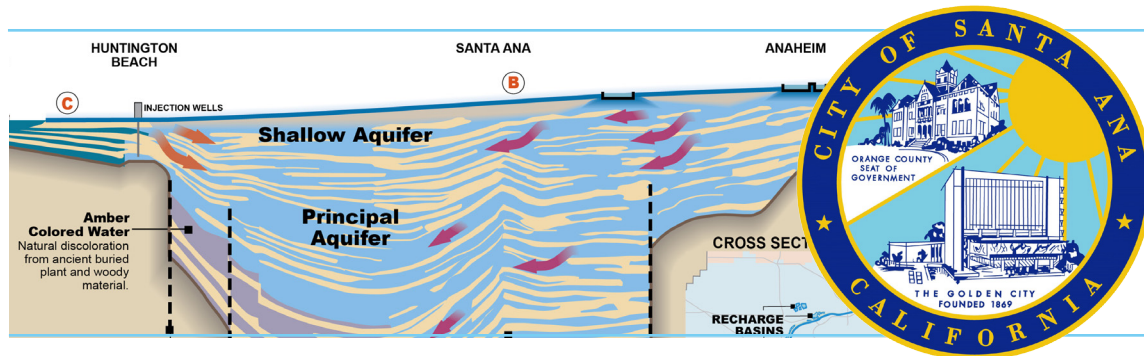
QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN

Constituents	Notification Level	PHG	Average Amount	Range of Detections	Most Recent Sampling Date
Chlorate (ppb)	800	n/a	49.8	37.5 - 85.8	2014
Chromium, Hexavalent (ppb)	n/a	0.02**	0.73	0.09 - 1.1	2014
Chromium, Total (ppb) ***	MCL = 50	MCLG = 100	0.56	ND - 0.9	2014
Molybdenum, Total (ppb)	n/a	n/a	4.38	3.8 - 5.2	2014
Strontium, Total (ppb)	n/a	n/a	715	547 - 959	2014
Vanadium, Total (ppb)	50	n/a	2.8	2.3 - 2.8	2014

** There is currently no MCL for hexavalent chromium. The previous MCL of 10 ppb was withdrawn on September 11, 2017.

*** Total chromium is regulated with an MCL of 50 ppb but was not detected, based on the detection limit for purposes of reporting of 10 ppb. Total chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.

2017 Tabla de Calidad del Agua



2017 CALIDAD DEL AGUA SUBTERRÁNEA DE CIUDAD DE SANTA ANA

Constituents	1	2	2	3	4	5	6
Constituents	MCL	PHG (MCLG)	Average Amount	Range of Detections	MCL Violation?	Most Recent Sampling Date	Typical Source in Drinking Water
Radiologicals							
Uranium (pCi/l)	20	0.43	3.13	ND - 5.85	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Inorganic Constituents							
Arsenic (ppb)	10	0.004	< 2	ND - 2.5	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Barium (ppm)	1	2	< 0.1	ND - 0.151	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Fluoride (ppm)	2	1	0.35	0.18 - 0.5	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Nitrate (ppm as N)	10	10	1.9	ND - 3.4	No	2017	Runoff and Leaching from Fertilizer Use; Leaching from Septic Tanks and Sewage; Erosion of Natural Deposits
Nitrate + Nitrite (ppm as N)	10	10	1.9	ND - 3.4	No	2017	Runoff and Leaching from Fertilizer Use; Leaching from Septic Tanks and Sewage; Erosion of Natural Deposits
Perchlorate (ppb)	6	1	< 4	ND - 5.1	No	2017	Discharge from Industrial Operations
Secondary Standards*							
Chloride (ppm)	500*	n/a	51.1	20.4 - 99	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Specific Conductance (umho/cm)	1,600*	n/a	660	439 - 995	No	2017	Substance that forms ions when in water
Sulfate (ppm)	500*	n/a	89	47.7 - 134	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Total Dissolved Solids (ppm)	1,000*	n/a	403	256 - 602	No	2017	Erosion of Natural Deposits
Turbidity (ntu)	5*	n/a	< 0.1	ND - 0.2	No	2017	Soil Runoff
Unregulated Constituents							
Alkalinity, total as CaCO ₃ (ppm)	Not Regulated	n/a	167	144 - 216	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Bicarbonate (ppm HCO ₃)	Not Regulated	n/a	204	176 - 263	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Boron (ppm)	NL=1	n/a	< 0.1	ND - 0.21	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Calcium (ppm)	Not Regulated	n/a	74.1	35.9 - 119	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Hardness, total (grains/gallon)	Not Regulated	n/a	14.2	7 - 22.8	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Hardness, total (ppm as CaCO ₃)	Not Regulated	n/a	242	119 - 385	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Magnesium (ppm)	Not Regulated	n/a	14.1	7.1 - 21.5	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
pH (pH units)	Not Regulated	n/a	7.8	7.5 - 8	n/a	2017	Acidity Hydrogen Ions
Potassium (ppm)	Not Regulated	n/a	2.3	1.3 - 3.1	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits
Sodium (ppm)	Not Regulated	n/a	45.6	35.5 - 66.7	n/a	2017	Erosion of Natural Deposits

* Contaminant is regulated by a secondary standard to maintain aesthetic qualities (taste, odor, color).

**There is currently no MCL for hexavalent chromium. The previous MCL of 10 ppb was withdrawn on September 11, 2017.

QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO

Constituents	Notification Level	PHG	Average Amount	Range of Detections	Most Recent Sampling Date
1,4-Dioxane (ppb)	1	n/a	0.14	ND - 0.24	2014
Chlorate (ppb)	800	n/a	63.3	21.1 - 249	2014
Chromium, Hexavalent (ppb)	n/a	0.02**	1.01	0.21 - 2.06	2014
Chromium, Total (ppb) ***	MCL = 50	MCLG = 100	0.85	ND - 1.8	2014
Molybdenum, Total (ppb)	n/a	n/a	4.92	2.6 - 11.1	2014
Strontium, Total (ppb)	n/a	n/a	529	244 - 766	2014
Vanadium, Total (ppb)	50	n/a	2.69	1.4 - 5.2	2014

** There is currently no MCL for hexavalent chromium. The previous MCL of 10 ppb was withdrawn on September 11, 2017.

*** Total chromium is regulated with an MCL of 50 ppb but was not detected, based on the detection limit for purposes of reporting of 10 ppb. Total chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.



2017 Tabla de Calidad del Agua



2017 AGUA SUPERFICIAL TRATADA DE MWD

1	2	2	3	4	5	6
Constituents	MCL	PHG (MCLG)	Average Amount	Range of Detections	MCL Violation ?	Typical Source in Drinking Water
Inorganic Constituents - Tested in 2017						
Aluminum (ppm)	1	0.6	0.168	0.12 - 0.24	No	Treatment Process Residue, Natural Deposits
Fluoride (ppm) treatment-related	Control Range 0.6 - 1.2 ppm Optimal Level 0.7 ppm		0.7	0.6 - 0.9	No	Water Additive for Dental Health
Secondary Standards - Tested in 2017						
Aluminum (ppb)	200*	600	160	ND -130	No	Treatment Process Residue, Natural Deposits
Chloride (ppm)	500*	n/a	50	34 - 66	No	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Color (color units)	15*	n/a	1	1	No	Naturally-occurring Organic Materials
Odor (threshold odor number)	3*	n/a	2	2	No	Naturally-occurring Organic Materials
Specific Conductance (umho/cm)	1,600*	n/a	490	351 - 630	No	Substances that Form Ions in Water
Sulfate (ppm)	500*	n/a	96	65 - 127	No	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Total Dissolved Solids (ppm)	1,000*	n/a	294	213 - 374	No	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Unregulated Constituents - Tested in 2017						
Alkalinity, total as CaCO3 (ppm)	Not Regulated	n/a	61	48 - 74	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Boron (ppm)	NL=1	n/a	0.1	0.1	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Calcium (ppm)	Not Regulated	n/a	28	20 - 36	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Hardness, total as CaCO3 (ppm)	Not Regulated	n/a	119	82 - 156	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Hardness, total (grains/gallon)	Not Regulated	n/a	7	4.8 - 9.1	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Magnesium (ppm)	Not Regulated	n/a	12	8.1 - 16	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
pH (pH units)	Not Regulated	n/a	8.4	8.2 - 8.6	n/a	Hydrogen Ion Concentration
Potassium (ppm)	Not Regulated	n/a	2.8	2.4 - 3.2	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Sodium (ppm)	Not Regulated	n/a	51	39 - 63	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Total Organic Carbon (ppm)	TT	n/a	2.4	1.8 - 3.0	n/a	Various Natural and Man-made Sources
Turbidity - combined filter effluent ⁴ Metropolitan Water District Diemer Filtration Plant		Treatment Technique	Turbidity Measurements		TT Violation?	Typical Source of Chemical
1) Highest single turbidity measurement		0.3 NTU	0.08		No	Soil Runoff
2) Percentage of samples less than 0.3 NTU		95%	100%		No	Soil Runoff

QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO

Constituents	Notification Level	PHG	Average Amount	Range of Detections	Most Recent Sampling Date
Chlorate (ppb)	800	n/a	53.3	38.1 - 67.6	2013
Chromium, Hexavalent (ppb)	n/a	0.02**	0.07	0.03 - 0.12	2013
Chromium, Total (ppb) ***	MCL = 50	MCLG = 100	<0.2	ND - 0.5	2014
Molybdenum, Total (ppb)	n/a	n/a	4.8	4.5 - 5.3	2014
Strontium, Total (ppb)	n/a	n/a	938	854 - 1,070	2014
Vanadium, Total (ppb)	50	n/a	2.8	2.3 - 3	2014

** There is currently no MCL for hexavalent chromium. The previous MCL of 10 ppb was withdrawn on September 11, 2017.

*** Total chromium is regulated with an MCL of 50 ppb but was not detected, based on the detection limit for purposes of reporting of 10 ppb. Total chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.



Notas



1. Trihalometanos y ácidos haloacéticos.

Ocho ubicaciones en el sistema de distribución se prueban trimestralmente para determinar el total de trihalometanos y ácidos haloacéticos. En cincuenta ubicaciones se prueba mensualmente el color, olor y la turbidez. Color y turbidez no fueron detectados en 2017.

2. Coliformes. No más del 5% de las muestras mensuales pueden dar positivo por bacterias coliformes totales. El resultado de 2 muestras consecutivas positivas de coliformes totales, una de las cuales que contiene coliformes fecales / E. coli, constituye una violación aguda de MCL. El Informe de Confianza del Consumidor (CCR) refleja cambios a los requisitos reglamentarios del agua potable durante 2016. Todos los sistemas de agua deben cumplir con la Regla Estatal de Coliformes Totales. A partir del 1 de abril de 2016, todos los sistemas de agua también están obligados a cumplir con la Regla Federal Revisada de Coliformes. La nueva regla federal mantiene el propósito de proteger la salud pública al garantizar la integridad del sistema de distribución de agua potable y monitorear la presencia de microbios (es decir, coliformes totales y bacteria E. coli). La EPA de los Estados Unidos anticipa mayor protección para la salud pública ya que la nueva regla requiere que los sistemas de agua que son vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y solucionen los problemas. Los sistemas de agua que exceden una frecuencia especificada con presencia de coliformes totales deben realizar una evaluación para determinar si existen defectos sanitarios. Si se encuentran defectos sanitarios, estos deben ser corregidos por el sistema de agua.

3. Plomo y cobre. En 2015, 80 residencias fueron probadas para detectar la presencia de plomo y cobre en el agua del grifo. El plomo no se detectó en ninguna muestra. El cobre se detectó en 66 muestras, ninguna de las cuales excedió el AL para el cobre. Un nivel de acción reguladora es la concentración de un contaminante, el cual, si es excedido, pone en movimiento la depuración u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir. En 2017, ninguna escuela presentó solicitud para tomarse muestras para detectar la presencia de plomo.

4. Turbidez de Efluentes con Filtración Combinada (NTU). La turbidez es una medida de la nubosidad del agua, un indicador de materias particulares algunas de las cuales pueden incluir microorganismos nocivos. Baja turbidez en el agua tratada por Metropolitano es un buen indicador de filtración efectiva. A la filtración se le llama "técnica de tratamiento" (TT). Una técnica de tratamiento es un proceso requerido para reducir el nivel de químicos en el agua potable que son difíciles y algunas veces imposibles de medir directamente.



Mirando Hacia el Futuro



Sostenibilidad



Sus metas son estratégicas y a largo plazo. Su mira está enfocada en un futuro sólido para Santa Ana.

Pregunte a Nabil Saba cómo él ve su puesto como Gerente de la División de Recursos Hídricos de Santa Ana y su respuesta va más allá de solo desempeñar las operaciones diarias. Él defiende la sostenibilidad a largo plazo. Eso significa explorar tecnologías nuevas para optimizar la administración de recursos de agua y mejorar el servicio al cliente, contener los aumentos de tarifa y ayudar a mantener el agua disponible y asequible para las futuras generaciones.

En los próximos años, Nabil estará dedicado a fortalecer la confiabilidad de la infraestructura de agua de Santa Ana reemplazando tubería vieja y actualizando y mejorando el sistema de distribución y almacenamiento de agua. Estos programas de mejoramiento de capital incluyen la perforación de dos pozos nuevos, actualizar el sistema de control de supervisión y adquisición de datos (SCADA), un proyecto de \$3 millones, y reemplazar cinco millas de tuberías cada año.

Actualizarlos a una Infraestructura de Medidor Automatizado (AMI) es otra forma que Nabil busca para reducir costos operacionales, mejorar el servicio y preparar para las necesidades futuras de Santa Ana. Él lideró esta iniciativa y, después de realizar un estudio exhaustivo, la Ciudad recibió \$4 millones en fondos del Estado de California para implementar su primera fase. Un nuevo grupo de trabajo especial y un gerente de proyectos supervisarán el proceso.

Él abogó por el apoyo de Santa Ana hacia California Waterfix, un Proyecto de \$17 millones que va a proteger nuestro suministro de agua contra el cambio climático facilitado por actualizaciones al

Proyecto de Agua Estatal y restauración del hábitat en el delta del norte de California. Es el proyecto individual más económico, de los proyectos a escala mayor para asegurar el suministro de agua para el Condado Orange a largo plazo.

“No veremos los beneficios de este proyecto hasta dentro de 20 años, pero entonces va a ser cuando más lo necesitemos. Asegurará un suministro de agua confiable para el futuro de nuestros hijos,” explica.

Al mismo tiempo, Santa Ana ha apoyado la expansión del Sistema de Reabastecimiento de Agua Subterránea del Condado Orange (GWRS), el cual purifica las aguas residuales antes de inyectarlas dentro de nuestros humedales y cuenca de agua subterránea, que suministra agua de alta calidad para 2.4 millones de residentes en el norte y centro del Condado Orange. La expansión de GWRS va a reducir la dependencia en agua importada de la región mientras que protege los hábitats ambientales y los recursos naturales.

“Las decisiones que tomemos hoy van a impactar nuestra sostenibilidad a largo plazo y la calidad de vida,” él añade. “Santa Ana y otras agencias regionales han demostrado liderazgo excepcional en este respecto. Juntos, todos debemos comprometernos a una administración cooperativa de nuestros recursos naturales e implementar planes inteligentes de agua para mitigar el creciente impacto del cambio climático.”

“Las decisiones que tomemos hoy van a impactar nuestra sostenibilidad a largo plazo y la calidad de vida,”

Mirando hacia el futuro, Nabil Saba visualiza que todos los dispositivos de agua, sistemas y accesorios serán más eficientes, diseñados con controles inteligentes, y disponibles para todos. Capturar el agua pluvial será la forma de vida con el cambio climático y reciclar el agua para reponer nuestras aguas subterráneas se convertirá en el estándar.



Salvaguardando Nuestro Ecosistema y Salud



La conservación del agua es responsabilidad de todos como también lo es proteger de la contaminación nuestras cuencas y el océano.

¿Sabía que lo que hace en su cocina puede afectar la salud de nuestro ecosistema local y representar riesgos de salud para usted, su familia y sus vecinos?

Es tan sencillo como la manera de deshacerse de sus residuos después de cocinar.

Cuando los desechos grasos de la cocina se vierten en el desagüe, pueden solidificarse y obstruir las líneas de alcantarillado, causando que las aguas residuales se desborden en su hogar, patio, calles y desagües pluviales, llegando eventualmente a nuestro sistema de drenaje de aguas pluviales, vías fluviales y el océano.

La Punta del Témpano de Grasa

Manteca, aceite y grasa (FOG) no se descomponen en el agua, y aún la mayoría de los jabones y otros agentes, tal como limpiador de cañerías o detergente, no pueden disolver la grasa efectivamente como para mantener el sistema de alcantarillado despejado.

Pregunte a la Ciudad de Baltimore. Una obstrucción masiva de FOG y otros desperdicios que se habían acumulado en una alcantarilla principal cerca de la estación Penn de Baltimore fue la culpable de un desbordamiento que arrojó unos 1.2 millones de galones de aguas residuales en la cuenca local de la ciudad.

También se descubrió un témpano de grasa mucho más grande en Londres, que medía unos 820 pies de largo, bloqueando un tramo de alcantarillado de más del doble de la longitud de dos campos de fútbol. Según los expertos, se encontraron bacterias potencialmente infecciosas que incluyeron listeria, campylobacter y E coli en el témpano de grasa londinense. Esto no solo representa un riesgo inmediato para los trabajadores de la ciudad que limpian las alcantarillas, sino también para el público, ya que podría obstruir el sistema y provocar que las aguas residuales inunden hogares y negocios.

Si bien no hay grandes témpanos de grasa acechando bajo las calles de Santa Ana, FOG puede bloquear las tuberías de su casa y causar estragos.

Del Sartén al Basurero

Asegúrese de verter la grasa o el aceite no utilizado del sartén a un recipiente no reciclable (lata de jugo, cartón de leche vacío, lata de café, lata de comida para mascotas). Una vez que se solidifique, tire el contenedor a la basura. Si tiene prisa, coloque el contenedor en el congelador.

También puede hacer otras cosas para mantener sus drenajes libres de FOG, como usar un colador para atrapar alimentos como tocino y pollo frito que contienen FOG y pueden causar obstrucciones y desbordamientos sucios.

Puede visitar nuestro sitio web y descargar FOG PMF (Preguntas Más Frecuentes) en inglés y español.



Enjuagar o No Enjuagar

Si bien no es FOG, otro de los principales culpables de las obstrucciones de aguas residuales son las toallitas desechables. Las toallitas húmedas no se descomponen en agua. Así que mejor póngalas en la basura.



¿Está en riesgo su agua potable debido a usted?

Las tuberías principales de agua no son la única forma en que los contaminantes pueden entrar en su suministro de agua. Existen riesgos comunes de conexión cruzada que debe conocer.

Su suministro de agua entra a su hogar a una cierta presión. En raras ocasiones, esta presión puede verse interrumpida por una rotura de la tubería de agua, bomberos usando grandes cantidades de agua para extinguir un incendio cercano o alguna otra interrupción en el servicio de agua. Cuando hay una pérdida significativa de presión, el agua puede fluir por succión de vuelta al sistema de suministro público de agua. Esto se llama retro-sifonaje o contrasifonaje.

Del mismo modo, cuando el sistema de agua de su hogar crea una presión repentina mayor que el sistema público de agua de Santa Ana, el mismo efecto puede ocurrir donde el agua se devuelve al suministro público de agua. Esto se llama contraflujo de contrapresión. Sin un dispositivo de prevención de contraflujo, el agua de un fregadero o bañera o una línea de irrigación sucia puede ser devuelta fácilmente a las tuberías principales.

Uno está empujando, uno está halando, pero el efecto sigue siendo el mismo: contraflujo.

La contaminación ocurre cuando una línea de suministro de agua está conectada a un equipo que contiene una sustancia no potable (insegura para beber). Estas "conexiones cruzadas" son peligrosas si no se toman medidas de protección.

Aquí identificamos conexiones cruzadas comunes, que, si no están protegidas adecuadamente, pueden permitir que contaminantes como químicos, fertilizantes, agua jabonosa o incluso bacterias, vuelvan a sus tuberías y al suministro de agua potable:

- Una manguera sumergida en agua sucia o contaminada

- Una fuente secundaria de agua de riego (pozo o estanque) es bombeada a un sistema de riego directamente conectado al suministro de agua potable
- Una caldera de calefacción con tratamiento químico añadido para evitar la corrosión interna que es conectada directamente al suministro de agua para rellenarse
- Un sistema de riego subterráneo para el césped que está directamente conectado al sistema de suministro de agua
- Una fuente o piscina que tiene una conexión directa con el sistema de agua para rellenarse.

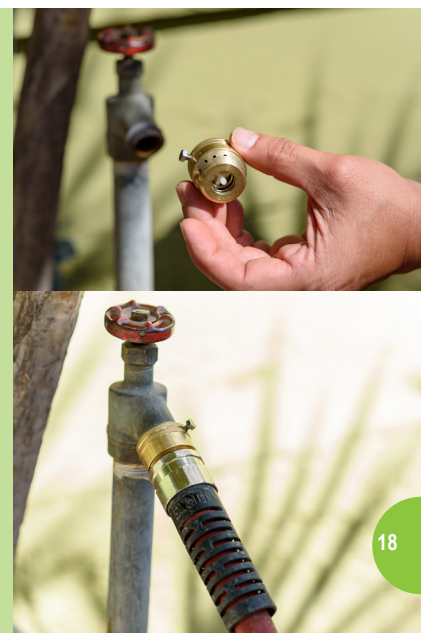
Como propietario de una casa, usted es responsable de prevenir la entrada de contaminantes en su sistema de agua y el sistema público de distribución de agua al instalar y mantener adecuadamente los dispositivos de prevención de contraflujo. Estos dispositivos son como cinturones de seguridad: le protegen de un evento de contaminación que puede que nunca ocurra. Pero, si sucede, ¡se alegrará de estar protegido!

Dispositivos de Prevención de Contraflujo Residencial Comúnmente Usados

Entrehierro: Utilizado principalmente en tanques y grifos, es un espacio entre la tubería y el contenedor.

Interruptor de Vacío Atmosférico: Tiene una válvula de entrada de aire que caerá para atraer aire impidiendo así que el agua del sistema del cliente ingrese a las tuberías principales de agua de Santa Ana.

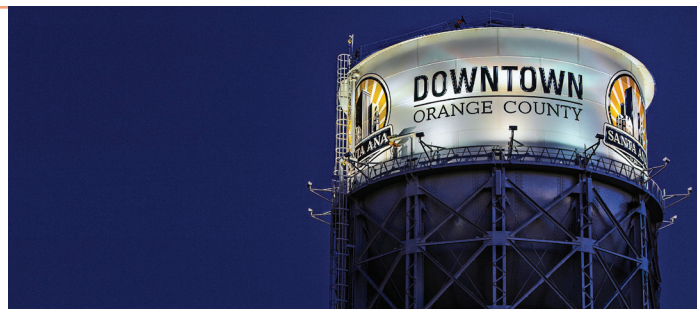
Dispositivo de Vacío a Presión: Se usa principalmente en sistemas de riego de césped. Tiene una válvula unidireccional y una válvula de entrada de aire accionada por resorte que se cierra cuando cae la presión de las tuberías principales del agua pública.



Visite nuestro sitio web para obtener más información y Recursos de Control de Conexión Cruzada: <http://www.santa-ana.org/water/water-service/cross-connections-backflow/>



El Agua de Santa Ana Recibe Otro Premio



¡Uy, lo hicimos de nuevo! La Ciudad de Santa Ana se ganó otra excepcional repetición en el concurso 28.º (vigésimo octavo) de Degustación de Agua Internacional Anual de Berkeley Springs, la competencia más grande y de mayor duración en el mundo dedicada a preservar y proteger el agua potable.

Fue la cuarta premiación que Santa Ana ha recibido en el concurso—promocionado como el Óscar de los Premios del Agua—donde la Ciudad acaparó la medalla de oro por producir el agua de grifo con mejor sabor y máxima calidad en el país. Santa Ana ganó la medalla de oro en 2014, después de conseguir medallas de bronce y plata en 2011 y 2012.

“El ganar el premio mayor en el país dentro de nuestra categoría es fenomenal. Ganar el premio cuatro veces da fe a los altos estándares que establecemos para nuestro agua del grifo y la dedicación de nuestros especialistas certificados que permanecen comprometidos a servir a nuestros clientes,” dice Nabil Saba, Gerente de Recursos Hídricos, Ciudad de Santa Ana.

Nuestro Desempeño Continúa

Hubo algunas especulaciones de que la Ciudad podría ganar el premio nuevamente. Después de todo, la División de Recursos Hídricos de Santa Ana se asegura que su agua potable exceda los estándares de salud requeridos por las agencias estatales y federales año tras año.

Mientras que algunos pueden dar por hecho la calidad de su agua potable, Santa Ana no lo hace. Tras bastidores, la División de Recursos Hídricos realiza un seguimiento durante todo el año, donde se recolectan más de 11,000 muestras en varios puntos de muestreo en todo el sistema de agua de la ciudad para garantizar que la comunidad disfrute del agua del grifo con la mejor calidad posible.

Los residentes pueden enorgullecerse de saber que los doce jueces en la Degustación Internacional de Agua de Berkeley Springs eligieron el agua del grifo de Santa Ana sobre todas las demás entradas en la categoría de agua municipal. Similar a una cata de vinos, calificaron el agua sobre cada atributo incluyendo apariencia (debe ser clara), aroma (no debe tener olor), gusto (sabor limpio), sensación en la boca (debe sentirse ligera) y regusto (debe dejarle queriendo más).

La próxima vez que piense en beber agua embotellada, le invitamos a abrir el grifo y llenar su vaso. Quién sabe y sienta inspiración para ofrecer un brindis al disfrutar del rico sabor. [o “¡...brinda por la ciudad por su gran labor!”]



Próximos Eventos

Santa Ana
Noticias



Talleres Gratuitos de Jardinería Usando el Agua Sabiamente

La División de Recursos Hídricos de Santa Ana le invita a aprender sobre la jardinería para su hogar usando el agua sabiamente. Aprenderá todo lo necesario sobre cómo convertir su césped en un hermoso paisaje tolerante a la sequía:

- Cómo crear tierra saludable.
- La importancia del mantillo.
- Malezas invasoras y modos para eliminarlas.
- Cómo elegir una paleta de plantas adecuadas para su clima y entorno.

Nuestros talleres de los sábados incluirán actividades divertidas de jardinería para niños, ¡así que traiga a toda la familia!

Se ruega confirmación de su asistencia (RSVP) llamando: **(714) 647-3500**



ORANGE COUNTY
COASTKEEPER

Junio 30	9:30 am — 11:30 am	Makara Center, 811 N. Main Street
Julio 21	9:30 am — 11:30 am	Public Library, 26 Civic Center Plaza
Agosto 16	7:00 pm — 8:30 pm	Santa Ana Senior Center, 424 W 3rd Street
Septiembre 22	9:30 am — 11:30 am	Public Library, 26 Civic Center Plaza



Cortesía de The California Department of Water Resources

Asegúrese de
reservar su lugar
¡ahora!

**INFORME DE
CALIDAD DEL
AGUA 2017**

Cortesía de The California Department of Water Resources



El Concurso Juvenil de Póster de Agua 2018

Se Inundó Con

Más de 400 Inscripciones

¡La Ciudad de Santa Ana felicita a todos los estudiantes y maestros del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana que participaron este año!

Los ganadores de nuestro Concurso Juvenil de Póster de Agua 2018 dio en el clavo al tema de este año con su prosa creativa. Los estudiantes de la ciudad de Santa Ana fueron invitados a participar y crear sus pósters usando el tema ¡Llénelo del Grifo! para demostrar por qué beber agua del grifo en lugar de agua embotellada es más seguro, más barato, y mejor para el medio ambiente.

Muchos se concentraron en el impacto ambiental del agua embotellada, mostrando cómo las botellas de plástico terminan contaminando nuestros océanos y vertederos, y uno de ellos titula hábilmente su póster "Rellenar - No Los

Vertederos". Algunos destacaron el costo del agua embotellada, un promedio de 2,200 veces más cara que el agua del grifo. Otros enfatizaron la alta calidad del agua de Santa Ana y cómo está sujeta a normas de seguridad más estrictas que el agua embotellada.

Más de 400 inscripciones fueron presentadas por estudiantes de 5 a 18 años de edad. Felicitaciones en especial a los siguientes ganadores de premio mayor y finalistas, cuyos pósters estuvieron en exhibición por seis semanas en el Ayuntamiento:



Ganadores de Concurso Juvenil de Póster de Agua 2018





Edad 5-8 años

Nayeli Luis-Martinez, ganadora de premio mayor
Johann Bay, 7, finalista
Christalyn Mascareñas, 8, finalista

Edad 9-12 años

Briana Moreno, 9, ganadora de premio mayor
Matthew Bay, 10, finalista
Sarai Santiago, 9, finalista

Edad 13-14 años

Deborah Sanchez, 13, ganadora de premio mayor
Elena Arechiga, 13, finalista
Stephanie Lopez, 13, finalista

Edad 15-18 años

Alberto Rodriguez, 17, ganadora de premio mayor
Monica Rodriguez, 15, finalista
Julisa Julian, 16, finalista

El Alcalde Miguel A. Pulido y todo el Concejo Municipal de Santa Ana aplaudieron a estos estudiantes y sus familias en una ceremonia especial de premiación el pasado febrero.

“Felicitamos a los destacados jóvenes artistas que ganaron el concurso de este año por sus logros creativos,” dijo el concejal Vicente Sarmiento quien presentó un certificado a cada ganador. “Y agradecemos a Tram Le, Especialista en Artes y Cultura de la ciudad de Santa Ana, Elizabeth Cardenas de Art for Change, y Alicia Rodriguez, COO del Centro Delhi— quienes sirvieron como jueces este año— por su arduo trabajo.

El Concejal Sarmiento, quien participa activamente en la comunidad y es un ferviente defensor de los programas de acercamiento, como el Concurso Anual

Juvenil de Pósters de Agua, se unió a los ganadores y sus familias en una recepción especial organizada por la División de Recursos Hídricos. Todos disfrutaron de refrigerios, música, presentaciones especiales y se tomaron fotos con el concejal. Los ganadores fueron presentados con premios, entre tarjetas de regalo y Nintendo 3DS XLs hasta iPads. Un sorteo especial con premio de tarjeta de regalo de Art Supply con valor de \$200 se llevó a cabo entre los maestros quienes motivaron con entusiasmo a sus estudiantes para tomaran parte en el concurso.

“El concurso es una iniciativa de enseñanza importante para la Ciudad, que ofrece a los padres y sus hijos la oportunidad de explorar varios temas relacionados al agua tal como los beneficios de beber agua, conservación del agua y calidad del agua,” agregó Nabil Saba, Gerente de Recursos Hídricos de la Ciudad de Santa Ana. “Queremos agradecer especialmente al Distrito Escolar Unificado de Santa Ana, que, durante los últimos tres años, ha apoyado nuestro Concurso anual de pósters de agua para jóvenes y ayudó a que esta importante iniciativa de enseñanza sea un éxito”.

El llamado para las inscripciones del Concurso Juvenil de Póster de Agua 2019 comienza este otoño. ¡No pierdas la oportunidad de dejar que tu creatividad brille! Para obtener más información sobre el concurso, envíe un correo electrónico a conservewater@santa-ana.org o llame al (714) 647-3500.



Línea de solicitud de inspección del edificio

714-667-2738

Administrador Municipal

714-647-5200

Cuerpo de Bomberos

714-573-6000

(llame 911 en caso de emergencia)

Alcalde y Consejo Municipal

714-647-6900

Parques y Recreación

714-571-4200

Planificación y Construcción, División
de Planificación
(revisión ambiental, preservación histórica y
desarrollo nuevo)

714-667-2700

Departamento de Policía

714-245-8665

(llame 911 en caso de emergencia)

Biblioteca Pública

714-647-5250

Obras Públicas Reparaciones de
Emergencia (fuera de horario)

714-834-4211

Obras Públicas Información

714-647-5690

Servicio De Mantenimiento

Bordillos y Aceras

714-647-3380

Remoción de Graffiti

877-786-7824

Cuerpo Especial Anti-Graffiti

714-245-8769

(Departamento De Policía)

Obras Públicas

Mantenimiento General y Reparaciones

714-647-3380

Saneamiento

714-647-3309

Remoción de Carritos de Supermercado

714-667-2780

Luces de Calles

714-647-3505

Barrido de Calles

714-647-3309

Árboles

714-647-3330

Eliminación de Maleza

714-647-3309



Recursos Hídricos

Mantenimiento de Alcantarillas/Desagües
de Aguas Pluviales

714-647-3380

Administración del Agua

714-647-3320

Permisos para Agua y Alcantarilla

714-647-5026

Servicio al Cliente y Facturación
del Agua

714-647-5454

Ingeniería del Agua

714-647-3320

Mantenimiento y Construcción
del Agua

714-647-3346

Producción del Agua

714-647-3382

Calidad y Conservación del Agua

714-647-3320

Ubicación de Tomas y Tubería de Agua

714-647-3320

Recolección de Basura

Carro de Basura Nuevo/Ordenar
Contenedor de Escombros

714-558-7761

Reciclaje de Aceite y Filtros Usados
de Autos

714-558-7761

Tráfico y Transporte

Reparación de Señales de Tráfico -
8 a.m.-5 p.m. (entre semana)

714-647-5620

Reparación de Señales de Tráfico -
Departamento De Policía
(tardes/fin de semana)

714-834-4211

Permisos para Trabajo en la calle

714-647-5039

Operaciones de Tráfico

714-647-5619

Otros Números Útiles

Información de Autobuses

714-636-7433

Quejas por Ruido

714-834-4211

Sobrepoblación en Viviendas

714-667-2780

Centro de Control de Venenos

800-876-4766



2018 Berkeley Springs International Water Tasting
Berkeley Springs, WV

Best Municipal Water in the U.S.

City of Santa Ana, California

Agua premiada.



Puede solicitar una copia del más reciente resumen de las Encuestas Sanitarias de Cuencas Hidrográficas y Evaluación de Fuentes de Aguas llamando a MWD al 213-217-6000.

Para obtener una copia completa de las evaluaciones del agua subterránea y del sistema de distribución de Santa Ana, llame a la División de Recursos Hídricos al 714-647-3320.

Si tiene preguntas sobre la calidad de su agua, contacte a:

City of Santa Ana, Water Resources Division

Nabil Saba P.E. Gerente de Recursos Hídricos

Cesar Barrera P.E. Ingeniero Civil Principal

Robert Hernandez Coordinador Interino de Calidad de Servicios de Agua

220 South Daisy Avenue

Bldg A, Santa Ana, California 92703

teléfono: 714-647-3320 | fax: 714-647-3345

web: santaanaccr.org



Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.
Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

**Chi tiết này thật quan trọng.
Xin nhờ người dịch cho quý vị.**

Daimntaww tshaj tawm no muaj lus tseemceeb txog koj cov dej haus.
Tshab txhais nws, los yog tham nrog tej tug neeg uas totaub txog nws.

此份有关你的食水报告,内有重要资料和讯息,请找
他人替你翻译及解释清楚。

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.